



**JÖN A MIKULÁS! –
KARÁCSONYVÁRÓ
JÁTSZÓHÁZ -
december 5.–15.00
a VMK-ban.
PRÍDE MIKULÁŠ! –
VIANOČNÝ DOM
HIER - 5. dec.–
15.00 h.**

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždenne

2010. november .24, 18. évfolyam, 22. szám ■ 22 číslo, 18. ročník, 24. novembra 2010



Legyen kedvünk!

M

ár évek óta alacsony a választási kedv. Bár ez nem igaz, elmondható, hogy nemcsak nálunk, hanem a környező és távolabbi országokban is, mint ez az európai parlamenti választá-

sok alkalmával ismét megmutatkozott. A tavalyin az EU 375 millió polgárának mindössze 43 százaléka élt szavazati jogával.

Van, ahol új ötletekkel igyekeznek növelni a választók számát. Svédország az EU tagállamai közül elsőként a könyvtárakban, az üzletközpontokban, az öregotthonokban, sőt a plébániákon is lehetővé tette a voksolást. Volt is némi eredménye: míg a 2004-es EP-választáson 37,8 százalék járult az urnákhoz, tavaly 43,9 százalék. Az északon -- az EU polgárai közül szintén elsőként -- 2007 óta interneten adhatják le a szavazatukat. Ez a kényelmes megoldás tavaly 17,1 százalékos javulást hozott az előző választásokhoz képest.

Az Európa Parlament kissé távol esik az emberek mindennapjaitól, bezzeg a helyi választásokra többen elmennek, ott jobban érzik, hogy róluk, az ő sorsukról van szó. Jó lenne, ha így lenne. De oda sem mennek el annyian, amennyien tehetnék. Az urnákhoz nem járulók zöme szkeptikus. És épp ezzel a passzív magatartásukkal adnak szabad kezet a politikusoknak, hogy dönthessenek akár a polgárok érdekeit mellőzve is. Igenis, el kell menni szavazni! És alaposan meg kell fontolni, kire adjuk a voksunkat. Mert nem mindegy, kinek a kezébe adjuk a jövőnket.



**Hogyan
szavazzunk?
Önkormányzati
választások
november 27-én**

3.-5 oldal



**Dunajská
Streda v
Budapesti**

6. strana.



**Nyelvünk
védelmében**

**Az Európai Unió
elveit sérti a magyar
nyelvű hirdetések
büntetése**

10. oldal

A törvényesség védelmében

Mindannyiunk közös érdeke kell legyen, hogy a november 27-én sorra kerülő önkormányzati választások rendben és a törvényes előírásoknak megfelelően valósuljanak meg. Aki azonban törvénysértést tapasztal a választásokat megelőzően, vagy a szavazás napján, a Városi Választási Bizottság következő elérhetőségein tehet erről bejelentést: a 031/590-39-16 és a 0918/607-355-ös telefonszámon, mailben az albeta.kocsisova@dunstreda.sk mail - címen.

V záujme zákonnosti

Je naším spoločným záujmom, aby sa komunálne voľby uskutočnili demokraticky a v súlade so zákonmi. Prípady porušenia volebného zákona pred voľbami alebo v deň voľieb možno hlásiť Mestskej volebnej komisii na tel. č. 031/5903916 a 0918/607355 alebo v maili: albeta.kocsisova@dunstreda.sk

Jubilánsok köszöntése



A városi nyugdíjasklubban hagyományos összejövetelen köszöntötték a kerek életjubiläumukat ünneplő tagjaikat. Kis vendégség is várta őket, étel és ital került az asztalra. Az ünnepeltek huszan voltak, legtöbbször 70 év körüliek. A megjelenteket köszöntötték, a város szerény ajándécsomagjával és virággal köszöntötték. A klub tagjai közül is sokan gratuláltak nekik. Az ünnepi kulturális műsorban az Október utcai óvodások Márton napi népitáncot adtak elő, fellépett a nyugdíjas klub Rozmaring énekcsoportja és két klubtag verset szavalt.

Oslávili jubilantov

V mestskom klube dôchodcov pozdravili členov-oslavencov okrúhleho životného jubilea na tradičnom stretnutí. Čakala ich malá hostina s občerstvením a jedlom na stole. Jubilantov bolo dvadsať, najviac okolo 70-ky. Prítomným odovzdali skromný darčekový balíček a kvietok. Jubilantom zagratulovali aj mnohí členovia klubu. V slávnostnom kultúrnom programe deti z MŠ v Októbrovej ulici vystúpili s ľudovým tancom na Martina, ďalej účinkoval spevokol klubu Rozmaring, dvaja členovia klubu recitovali básničky.

megéri!

Ez egy hirdetési felület.

Eljut Dunaszerdahely

összes háztartásába.

ára mindössze:
50 Euro + adó



hirdetés-molnarv@mail.t-com.sk
felvétel: 031-552-66-06

práve sa

pozeráte na inzertnú plochu, ktorá sa dostane

do každej domácnosti Dunajskej Stredy

a to za cenu len:
50 Euro + DPH



príjem molnarv@mail.t-com.sk
inzercii: 031-552-66-06

Új autóbuzsmegállók

Autóbuzsok részére leállósávot és megállót létesít a városi önkormányzat a Nagyabonyi út két oldalán, a kórházhoz közel. A városi költségvetésből 20 ezer eurót fordítottak a fejlesztésre. Ezzel megszűnik a reggeli és délutáni csúcspanban a gépkocsiforgalom akadályozása. A továbbiakban mind a városi buszjárat, mind pedig a helyközi járatok megállnak az új megállóban. A közeljövőben a városi tömegközlekedést üzemeltető dunaszerdahelyi autóbuzsközlekedési vállalat kihelyezi a fedett várókat is. A régi megállók helyén az önkormányzat rövidesen új parkolóhelyeket létesít.

„Jeges” nyitás később

A városi műjégpályán váratlan műszaki meghibásodás miatt elmaradt a november 19-re tervezett szezonnyitó. **Aranyossy Csabának**, a városi sportintézmények vezetőjének tájékoztatása szerint a hibát a napokban elhárítják és a jégpálya a jövő héten kinyithat. A pontos dátumról a város honlapján található majd friss információt.

Nové autobusové zastávky

Na Veľkoblavovskej ceste, neďaleko nemocnice mestská samospráva v obidvoch smeroch vybudovala odstavňový pruh a zastávku pre autobusy. Práce si vyžiadali 20 tisíc eur z mestského rozpočtu. Týmto sa eliminujú dopravné zápchy v rannej a popoludňajšej špičke. Zastávka bude slúžiť tak pre MHD ako aj medzimestské linky. V blízkej budúcnosti SAD Dunajská Streda ako prevádzkovateľ MHD umiestni aj budúce zastávky. Na mieste bývalých zastávok samospráva v krátkom čase vybuduje nové parkovacie miesta.

„Ľadový” štart odložený

Pre nečakanú technickú poruchu na umelom klzisku sa v plánovanom termíne 19. novembra nezačala zimná prevádzka. Vedúci športových zariadení mesta **Cs. Aranyossy** informoval DH o tom, že závalu tento týždeň odstráni a už budúci týždeň ľadová plocha zrejme bude v prevádzke. Verejnosť o presnom termíne začatia prevádzky bude informovaná na webovej stránke mesta.

Hogyan szavazzunk?

Önkormányzati választások november 27-én

Valamennyi településen november 27-én tartják az önkormányzati választásokat. Dunaszerdahelyen is ezen a napon döntenek a választók a polgármester személyéről és a 25-tagú képviselőtestület összetételéről. A szavazóhelyiségek 7 órától 20 óráig lesznek nyitva.

A választópolgár személyazonosságának igazolása után a szavazóköri választási bizottságtól a községi vagy városi önkormányzat hivatalos bélyegzőlenyomatával ellátott üres borítékot, valamint két szavazólapot kap. Az egyik szavazólap a polgármesternek, a másik a képviselő-testület tagjainak megválasztására szolgál. A szavazólapok átvétele után a választópolgár a szavazólapok kitöltésére kijelölt helyre, tehát a szavazófülkébe megy, ott az általa kiválasztott jelölt sorszámát bekarikázza, így adja le rá szavazatát. A képviselő-testület tagjainak megválasztására szolgáló szavazólapot a választópolgár az egyes képviselőjelöltek sorszámának bekarikázásával tölti ki. A választópolgár legfeljebb annyi jelölt sorszámát karikázhatja be, ahány képviselő választható az adott választókörzetben. A polgármester megválasztására szolgáló szavazólapot a választópolgár egy polgármesterjelölt sorszámát karikázza be. A szavazófülkében a választópolgár a polgármester, valamint a községi (városi) képviselő-testület tagjainak megválasztására szolgáló egy-egy szavazólapot behelyezi a borítékba.

Mozgóurna igénylése

Az a választó, aki a választások napján nem tud megjelenni a szavazóhelyiségben, indokolt esetben, főleg egészségügyi okokból, kérheti a körzeti választóbizottságot, (azt, amelynek a szavazólistáján szerepel) arra, hogy a választóhelyiségen kívül szavazhasson. Ebben az esetben a körzeti választóbizottság kiküldi két tagját a hordozható urnával, a szavazólapokkal és a borítékkal a polgárhoz. A választópolgár úgy szavaz, hogy a választás titkossága be legyen tartva. Annak a választónak, aki testi hiba miatt, vagy azért, mert nem tud írni-olvasni, nem képes önállóan megjelölni a választólapot, joga van a választófülkébe más választót magával vinni (ez a személy nem lehet a körzeti választóbizottság tagja), abból a célból, hogy a szavazólapot helyette, de az ő utasításai szerint kitöltse.



Választási kampány

A kampány 17 nappal a választások időpontja előtt kezdődik és 48 órával a választások kezdete előtt fejeződik be. A törvény értelmében a választások kezdete előtti 48 órában tilos a rádióban és a televízióban, a tömegtájékoztató eszközökben, továbbá azokban az épületekben, ahol a szavazóköri választási bizottság székel és a közvetlen környezetében sugározni vagy nyilvánosságra hozni előnyös vagy hátrányos információkat az induló pártokról és a független jelöltekről, szóban, írásban, hang- vagy képanyagban.

A választópolgár úgy szavaz, hogy a szavazófülké elhagyása után a borítékot az urnába helyezi. A bizottság nem teszi lehetővé a szavazást olyan választópolgár számára, aki nem volt a szavazófülkében.

Ki tekinthető megválasztottnak?

A városi képviselő-testület tagjaivá azok a jelöltek válnak, akik a saját választókerületükben a legtöbb szavazatot szereztek meg.

A település polgármestere a jelöltek közül az lesz, aki a legtöbb leadott érvényes szavazatot szerzi meg. Ha szavazategyenlőség áll elő, meg kell ismételni a választást.



Azon a szavazólapon, amelyen a helyi képviselő-jelöltek névsora található, a választó bekarikázza az egyes jelöltek sorszámát. Legfeljebb annyi jelöltet karikázhat, ahány képviselőt küldhet az adott körzet a képviselő-testületbe.

Tehát Dunaszerdahely esetében:

- Az 1. választókerületben: 6 képviselőt, (ide tartoznak az 1.-5. számú körzetek)**
- A 2. választókerületben: 8 képviselőt (ide tartoznak a 6.-11. számú körzetek)**
- A 3. választókerületben: 4 képviselőt (ide tartoznak a 12.-14. számú körzetek)**
- A 4. választókerületben: 6 képviselőt (ide tartoznak a 15.-18. számú körzetek)**
- Az 5. választókerületben: 1 képviselőt (ide tartozik a 19. számú körzet)**



Ankét

Elmegy-e szavazni?

Éva: Most is készülök szavazni. Nem hanyagolom el, máskor sem tettem. Tudom, hogy mire fogok szavazni. Fontos, hogy a város a jövőben is jó kezekben legyen. Azt akarom, hogy a város jól fejlődjön és biztosított legyen a kényelmünk.



Méry Tibor: Tetszik az, ami a városban történik. Igen rendes emberre adom a szavazatomat. Mindig is eljártam szavazni. Másokat nem agítálok, mert nem is járok sehova, de a feleségemmel otthon megbeszéljük ezt a témát.

Nagy Janka: Beteges vagyok, nehezen járok. Nem tudom, hogy el tudok-e jutni, de szeretnék szavazni. Most is ismerőst kértem meg, hogy hozzon be a városba, mert a lányom szolgálatban van. Nem tudom, hogy akkor akad-e majd, aki elvisz. De most halom, hogy házhoz lehet hívni a mozgóurnát, Akkor majd megpróbálok így szavazni.



Ján Klimant: Biztosan elmegyek szavazni. Ezt már eldöntöttem. Körülbelül kilencven százalékosan azt is tudom, mire adom a szavazatomat. De talán magamat nem fogom meglepni. Nehéz megmondani, mi lesz a mérvadó az utolsó pillanatokban.

Hogyan alakult a szavazási kedv?

A többi településhez hasonlóan Dunaszerdahelyen is helyhatósági választásokra kerül sor november 27-én, amikor is polgármestert választunk és a szavazók döntenek a 25 új városi képviselő személyéről is.

Lapunk archívumában böngészve statisztikát készítettünk arról, milyen volt a választási részvétel a legutóbbi három önkormányzati választáson.

A 2009-es időközi polgármesterválasztáson – ekkor képviselőket nem választottak – a jogosultak 35, 9 százaléka járult az urnákhoz.

A 2006-ban tartott helyhatósági választásokon városunkban polgármestert is választottak. A választási részvétel 40,9 százalékot mutatott. A választók névjegyzékébe 19 373 szavazásra jogosult személyt jegyeztek be. A 19 szavazóhelységben összesen 7925-en járultak urnákhoz.

2002-ben Dunaszerdahelyen a részvétel majdnem 4 százalékkal volt alacsonyabb volt, mint 2006-ban: a 19 949 szavazásra jogosult személyből csak 6914 járult az urnákhoz, ami 36,47%-os részvételt jelentett.

A falvakban csaknem kétszer nagyobb volt az érdeklődés a választások iránt, mint a városokban (városok: 36,76%, falvakban 61,93%). A Dunaszerdahelyi járásban a részvétel meghaladta az országos átlagot. A 67 község 93585 választópolgárából 52978-an szavaztak, ami 56,60%-os részvételt jelent. Szlovákiai viszonylatban átlagosan 47,6%-os volt a részvétel. A politikai hovatartozás szempontjából ismét a független jelöltek közül választották meg a legtöbbet, a pártok közül a Smer, az MKP és az SDKÚ voltak a legsikeresebbek. A függetlenek főlénye Dunaszerdahely városára nem vonatkozott, városunkban a polgármestert és a helyi önkormányzat 72%-át is 2006-ban a Magyar Koalíció Pártja adta. Járásunkban a legmagasabb részvételi arány Bodakon volt (91,69%).

Aká bola volebná aktivita?

Podobne ako v ostatných obciach, aj v našom meste sa konajú komunálne voľby. Volíme okrem primátora aj 25 – členné mestské zastupiteľstvo.

V roku 2009 sme volili len nového primátora v doplňovacích voľbách. Vtedy sa zúčastnilo hlasovania 35, 9 percent voličov. V roku 2006 v našom meste vo voľbách na kandidátov na post

primátora a mestských poslancov odovzdal svoj hlas 40,9 percent voličov. Do zoznamu oprávnených voličov bolo zapísaných 19 373 osôb. Z nich v 19 volebných miestnostiach pristúpilo k urnám 7925 voličov.

V roku 2002 vo voľbách do mestskej samosprávy účasť bola nižšia. Z 19 494 oprávnených voličov prišlo k urnám iba 6914 voličov, čo predstavuje 36,47 percentnú účasť.

Anketa Zúčastníte sa volieb?



Éva: Chystám sa voliť. Nezanedbávam voľby, ani v minulosti som to nerobila. Viem presne, komu dám svoj hlas. Je dôležité, aby mesto bolo v dobrých rukách. Chcem, aby sa mesto rozvíjalo a aby bolo postarané o našu pohodu.

Tibor Méry: Páči sa mi, čo sa deje v Dunajskej Strede. Svoj hlas dám veľmi slušnému človekovi. Aj v minulosti som bol vždy voliteľ. Iných nenahovarám, veď ani nechodím nikam, ale doma s manželkou diskutujeme o tejto otázke.

Janka Nagyová: Som chorľavá, ťažko sa mi chodí. Nevieam, či sa mi podarí dostať sa do volebnej miestnosti. Aj teraz som musela požiadať cudzieho človeka, aby ma zobral do mesta. Nevieam, či z rodiny bude niekto nablízku, aby ma mohol odvieť autom. Ale práve teraz počujem, že môžem požiadať aj o prenosnú urnu. Skúsím teda hlasovať týmto spôsobom.



Ján Klimant: Volieb sa určite zúčastním. Som rozhodnutý, na 90 percent viem, koho budem voliť. Ale sám seba asi neprevapím. Ťažko povedať, čo bude rozhodujúce v tej poslednej chvíli.

Ako treba hlasovať?

Komunálne voľby sa konajú
27. novembra

Voľby do orgánov samosprávy obcí sa konajú 27. novembra 2010 od 7.00 do 20.00. Aj v Dunajskej Stredě v tento deň rozhodnú voliči o tom, kto bude primátorom mesta na ďalšie štvorročné obdobie a aké bude zloženie dvadsaťpäťčlenného mestského zastupiteľstva.

Mestský úrad v Dunajskej Stredě najneskôr do 2. novembra zaslala každému voličovi zapísanému v zozname voličov oznámenie, v ktorom uviedla čas konania volieb, volebný okrskok a miesto, kde môže volič voliť. V oznámení tiež upozornil voliča na povinnosť preukázať sa pred hlasovaním preukazom totožnosti / tým sa rozumie občiansky preukaz/ a informoval občana o stručnom spôsobe úpravy hlasovacieho lístka.

Po preukázaní totožnosti a po zázname v zozname voličov dostane volič od člena okrskovej volebnej komisie prázdnu obálku opatrenú odtlačkom úradnej pečiatky obce alebo mesta a dva hlasovacie lístky: a to hlasovací lístok pre voľby primátora a hlasovací lístok pre voľby poslancov mestského zastupiteľstva.

Po prevzatí obálky a hlasovacích lístkov volič vstúpi do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov a zakrúžkuje poradové čísla vybraných kandidátov.

Na hlasovacom lístku pre voľbu poslancov mestského zastupiteľstva zakrúžkuje volič poradové čísla jednotlivých kandidátov. Často sa kladie otázka, koľko čísiel možno zakrúžkovať. Treba si zapamätať, že najviac toľko, koľko poslancov má byť vo volebnom obvode zvolených. Počet zvolených poslancov je vyznačený aj na hlasovacom lístku.



V prípade nášho mesta v jednotlivých volebných obvodov sa volí nasledovný počet poslancov:

Vol. obvod č. 1: 6 poslancov – sem patria volebné okrsky č. 1 – 5

Vol. obvod č. 2: 8 poslancov - sem patria volebné okrsky č. 6 – 11.

Vol. obvod č. 3: 4 poslanci - sem patria volebné okrsky č. 12 – 14.

Vol. obvod č. 4: 6 poslancov - sem patria volebné okrsky č. 15 – 18.

Vol. obvod č. 5: 1 poslanec - sem patrí volebný okrskok č. 19.

Na hlasovacom lístku pre voľbu primátora mesta zakrúžkuje volič poradové číslo len jedného kandidáta.

Kto bude zvolený?

Za poslancov mestského zastupiteľstva sú zvolení kandidáti, ktorí získali vo volebnom obvode najväčší počet hlasov.

Za starostu (primátora) obce je zvolený ten kandidát, ktorý získal najväčší počet platných hlasov. Pri rovnosti hlasov sa vykonajú nové voľby.

Volič hlasuje tak, že po úprave hlasovacích lístkov vloží do obálky jeden hlasovací lístok pre voľbu primátora a jeden hlasovací lístok pre voľby poslancov mestského zastupiteľstva. Túto obálku potom vloží do volebnej schránky.

Volič, ktorý sa v deň volieb zdržiava v mieste svojho trvalého pobytu, ale zo závažných dôvodov sa nemôže dostaviť do volebnej miestnosti, najmä zo zdravotných dôvodov, môže požiadať okrskovú volebnú komisiu /v ktorej zozname je zapísaný/, aby mohol hlasovať mimo volebnej miestnosti. V takomto prípade komisia vyšle k voličovi dvoch svojich členov s prenosnou volebnou schránkou, hlasovacími lístkami a obálkou. Volič hlasuje tak, aby bola dodržaná tajnosť hlasovania.

Volič, ktorý nemôže sám upraviť volebný lístok, pre telesnú vadu, alebo preto, lebo nemôže čítať alebo písať, má právo vziať so sebou do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov iného voliča, nie však člena okrskovej volebnej komisie, aby za neho hlasovací lístok podľa jeho pokynov upravil a vložil do obálky.



Volebná kampaň

Podľa zákona sa začína 17 dní a končí 48 hodín pred začiatkom volieb. V zmysle zákona v čase 48 hodín pred začiatkom volieb a počas volieb je zakázané v rozhlasovom a televíznom vysielaní, v hromadných informačných prostriedkoch, v budovách, kde sídlia okrskové volebné komisie a v ich bezprostrednom okolí, vysielat alebo zverejňovať informácie o politických stranách a nezávislých kandidátoch v ich prospech alebo neprospech slovom, písmenom, zvukom alebo obrazom.

Dunaszerdahely **Budapesten**

Bemutkozás a Művészetek Palotájában

November 21-én városunk Budapesten, a Művészetek Palotájában vendégszerepelt. A bemutatkozásra lapzártánk idején került sor.

A zene világát az Ardea együttes, a Kicsi Hang Duó és a Pántlika Zenekar képviselték, a táncét a Dunaág Néptáncműhely, az Aranyászok, az Ágacska és a Pósfá. Fellépett az Aranykert Bábcsoport, a Gézengúzok és a Fókusz Gyermekszínpad, könyvbemutatót tartott a Lilium Aurum könyvkiadó. Dunatáj címmel kiállítás nyílt Csörgő Zsuzsa festményeiből, válogatást láthattak Dunaszerdahely múltja és jelene címmel a FotoClub munkáiból, valamint Kanovits Gábor fotóművész Dunaszerdahely ismert arcait megörökítő fotóportréiból. A Csallóközi Múzeum két hagyományos csallóközi mesterséget, az aranyászatot és a halászatot ismertető kiállítással vendégszerepelt. Bemutakozott a Thermalpark és a látogatók kézműves bemutatót is láthattak.



A Művészetek Palotája Budapesten.

Hľadisko **plné seniorov**

Štátny sviatok 17. novembra bol sviatkom aj pre občanov nášho mesta starším, ako 75 rokov. Vedenie mesta na tento deň pozvalo viac ako 900 občanov tejto vekovej kategórie. Prišlo ich takmer 500, mnohí prišli v sprievode svojich príbuzných. Vedenie mesta pripravilo pre nich zaujímavý kultúrny zážitok. Zlatým klincom programu bolo vystúpenie známej speváčky Kati Kovács. Každý, kto prišiel na túto akciu, neofutoval, lebo odbržali aj malé predvianočné prekvapenie ako i reprezentatívnu knihu o meste, ktorá vyšla nedávno.



Dunajská Streda v Budapešti

Naše mesto sa prestavilo 21. novembra v budapeštianskom Paláci umenia. Prezentácia sa konala v čase našej uzávierky.

Dunajskú Stredu reprezentovali doma dobre známe skupiny, ako Ardea, duo Kicsi Hang, ktoré práve teraz slávi 10. výročie svojho založenia, kapela Pántlika, folklórny tanečný súbor Dunaág, Ágacska, Aranyászok, ďalej aj bábkové skupiny Gézengúzok a Aranykert, detská scéna Fókusz, vydavateľstvo Lilium Aurum, bola aj výstava obrazov a fotografií. Žitnoostrovské múzeum prezentovalo tradičné remeslá nášho regiónu a predstavilo sa aj mestské termálne kúpalisko Thermalpark.

Az időseké volt a **művelődési ház**

A november 17-re eső államünnep igazi ünnepet jelentett sok 75 év feletti dunaszerdahelyi embernek. A városban több mint 900 ilyen idős korú személy él, közülük több mint ötszázan jöttek el a jó hangulatú kulturális eseményre, legtöbben családtag kíséretében. Az évenként szokásos novemberi műsoros délutánra a város vezetésétől kaptak meghívást. A műsorban fellépő vendégművészt, Kovács Kati táncdalénekest szívébe zárta a közönség, szívhez szóló dalait néhányan meg is könnyezték. Aki eljött, nemcsak jól szórakozott, hanem kis ajándécsomagot is kapott, va-



lamint a Dunaszerdahelyről megjelent legújabb reprezentatív könyvet is hazavihette.

A Rákóczi Szövetség ajándéka

A pénzadomány jólesett a gyerekeknek magyar iskolába járató szülőknek

November 16-án a Kodály Zoltán Alapiskolába látogatott Halzl József, a Rákóczi Szövetség elnöke, hogy a beíratkozási program keretében átadja a három- és többgyermekes családoknak a szövetség pénzajándékát. Az idén 38 gyermek kapott személyenként 10- 10 ezer forintot.

Az iskola tanulói zenei programmal kedveskedtek a vendégeknek. Halzl Józsefet elkísérte **Szili Katalin**, a magyar parlament volt elnöke, aki – mint Halzl József elmondta – a kezdetektől lelkesen támogatja a szövetség munkáját. Beszédükben mindketten hangsúlyozták a magyar nyelvű oktatás pótolhatatlan szerepét és elsőrendű fontosságát a magyar azonosságátudat megőrzésében. A meghitt hangulatú ünnepségen jelen volt **Hei-**



zer Antal Magyarország rendkívüli és meghatalmazott pozsonyi nagykövete, **Várad Lajos** követ, **Berényi József**, az MKP elnöke, elődje, **Csáky Pál**, valamint **Csáky Csongor**, a szövetség munkatársa. A magyarországi látogatók elmondták, nagyon örülnek, hogy Szlovákia számos magyar oktatási nyelvű iskolájában nem csökkent, hanem nőtt a tanulók száma.

„Az ajándék nagyon jólesett a szülőknek, akik úgy tekintik, mint az anyaország törődő érdeklődésének kifejeződését. Itt nem az összeg nagyságán van a hangsúly, hanem a törődésen. Ezt a megajándékozottak is tudják, és hálásak érte” – nyilatkozta lapunknak **Ibolya Olivér**, az iskola igazgatója, a Rákóczi Szövetséggel együttműködő Dunaszerdahely és Vidéke Célalap elnöke.

Kik segítenének?

Előző számunkban képriportot közzeltünk a vörös iszap okozta katasztrófa egyik színhelyéről, Devecserről, ahová a dunaszerdahelyi segélyszállítmány irányult, és feltettük a kérdést, tudnánk-e egyebekben is segíteni az otthontalanná, nincstelené vált embereknek. Például akadnának-e városunkban olyanok, akik az iskolai vakáció alatt hajlandóak lennének nyaraltatni maguknál egy-két ottani gyereket. Már jelentkezett az első család, és várjuk továbbiak jelentkezését.



Kto by ešte mohol pomôcť?

V predošlom vydaní DH sme uverejnili reportáž o návšteve dunajskostredskej delegácie v postihutom maďarskom meste Devecser, ktoré čelí krutým následkom tzv. červeného kalu. Smerovali sem aj kamióny vypravené z nášho mesta s nákladom z dobročinnnej zbierky a darov miestnych podnikateľov. Na konci článku sme položili otázku, či by sa nenašli v Dunajskej Strede rodiny, ktoré by boli ochotné cez letné prázdniny zabezpečiť pobyt pre dieťa z tejto postihnutej obce. Boli sme milo prekvapení, lebo prvá rodina už kontaktovala nás a boli by sme radi, keby sa ozvali aj ďalšie.

Zlatý Erb.sk 2010

Dunajská Streda tiež získala ocenenie

Hlavným cieľom súťaže Zlatý Erb.sk je podporiť informatizáciu slovenských samospráv a oceňiť výnimočné projekty, podporiť výmenu skúseností a ohodnotiť snahu zástupcov samospráv účinne využívať informačno-komunikačné technológie ku zvyšovaniu kvality a prístupnosti služieb samosprávnych krajov, miest, mestských častí a obcí.

Ceny „ZlatýErb.sk“ sú udeľované v troch hlavných kategóriách. Špeciálnu cenu za vyhotovenie platformy pre elektronickú komunikáciu verejnosti so samosprávami – projekt Civitas.sk udelili osmym obciam. Prvé miesto získalo Mesto Dunajská Streda pred Turčianskymi Teplicami, Martinom a Sninou. Ocenenie odovzdali 9. novembra 2010 v Bratislave počas medzinárodného kongresu ITAPA 2010, vtedy boli slávnostne vyhlásené výsledky súťaže ZlatýErb.sk 2010.

A hagyományörzés és a kultúra ünnepe

7. Márton-napi Vigalom és Kárpát-medencei Folklórfesztivál a Városi Művelődési Központban

Szent Márton napjához gazdag népi hagyományok kötődnek. Legismertebbek a libasütés és a sült liba fogyasztása, valamint az újbó megízlelése.

Mindkét dolog a gasztronómiában is jól illeszkedik egymáshoz. Dunaszerdahelyen azonban már hetedik éve tovább bővítik a Márton nap kulturális „repertoárját” népzenevel, néptáncsal, népi mesterségekkel és képzőművészeti alkotásokkal. Így kelt életre és vonult be a köztudatba a Márton-napi Vigalom és Kárpát-medencei Folklórfesztivál, amelyre november 13-án immár 7. alkalommal került sor a Városi Művelődési Központ, a Kondé Miklós PT, a Tiszta Forrás Népdalkör és a Na'Conxypan PT szervezésében.

A fiatalok körében is egyre népszerűbb esemény egész nap nagy nyüzsgést, pezsgő életet eredményezett a város kulturális életének központjában. Délután a színházteremben folklórműsor kezdődött, mégpedig az Október utcai Óvoda gyermek folklórcsoportjának lakodalmas táncával. Őket a Kodály Zoltán AI együttese követte, akik magyar énekeket adtak elő és ősi népi hangszereket szólaltattak meg. Majd a Nyékvárkonyi Népdalkör, a Tiszta Forrás Népdalkör, a Csallóközkürti Népdalkör, az Ágacska Gyermektáncsoport, a Dunaág Néptáncgyűttes, a Csallóközi Néptáncgyűttes, az Európa Gyermektáncsoport, végül az eredeti



roma zenét játszó csornai RomUngro vendég duó szórakoztatta a közönséget. A kísérőzenét mindehhez a Pántlika népi zenekar és az újabban feltűnt Pósa zenekar szolgáltatta. A fesztivál és az esemény szereplőit a rendezőség elismerő oklevéllel jutalmazta.

A kísérőrendezvények nemkülönben sok érdeklődőt vonzottak. Mint például a művészeti kiállítások: **Kovács Margit** csipkecsodái, **Puss Kornélia** kerámiai, **Ferdics Béla** üvegművész üvegtárgyai- és festményei, az **Alföldi Kerámia** termékei, **Simon Anikó** rajztanár üvegfestményei. A helyi iparművészek a szervezett bemutatkozási lehetőséggel kapcsolódtak a Márton-naphoz, alkotásaikból vásárolhatott a közönség. Az Ágacska saját standján pedig finomabbnál finomabb sütitiket árúsítottak, amelyeket a kis táncosok szülei

sütöttek, hogy a bevételt az együttes működésére fordítsák. Nem hiányoztak a kézműves foglalkozások sem. Az érdeklődők kipróbálhatták a nyaklánckészítést a tésztából, valamint a kosárfonást is.

Az előcsarnokban okkal hallhattuk a libasült és a bor dícséretét. Hús sült libát porcióztak fel gusztusosan. Az ínycsalatok kedvelői vörös párolt káposzta kíséretében lakmároztak belőle. Az ínycsiklandó libasültre jól csúsztak a kiváló borok. Köszönhetően a dunaszerdahelyi Fabex borimportőr villányi és pannonhalmi borainak, a VVDP Karpaty (Bazin-Griňava), valamint a kisújfalui Mátyás pincészet finom nedűinek. A jó hangulat jóval éjjel utánig tartott a 7. dunaszerdahelyi Márton-napi Vigalom és a Kárpát-medencei borfesztiválon.

-FK-

Sviatok kultúry a zakladanie nových tradícií

7. Veselica na Martina a Folklórny festival Karpatskej kotliny

Kultúrnu a gastronomickú dimenziu ľudových tradícií, ako pečená hus a ochutnávka nového vína na veselici v deň Sv. Martina a folklórneho festivalu v našom meste spestrili novými prvkami. Okrem iného ľudovou hudbou, vystúpením folklórnych súborov a prezentáciou ľudovomeleckých diel. Deje sa to už siedmy rok v rámci tejto už tradičnej veselice.

V kultúrnom programe vystúpili: detská folklórna skupina MŠ Októbrová ulica, žiaci ZŠ Zoltána Kodálya, spevácka skupina z Vrakune a z Ohrád, ďalej Tiszta Forrás, detský súbor ľudového tanca Ágacska, Žitnoostrovský súbor ľudového tanca, detský súbor ľudového tanca Európa, hosťujúca dvojica RomUngro z Csorny. Účinkovali kapely ľudovej muziky Pántlika a Pósfá. Účastníkov organizátori odmenili diplomom.

Svoje umelecké diela vystavili: **Margit Kovács, Kornélia Puss, Béla Ferdics, Al-**



földi keramika, Anikó Simon. Vyvrcholením dňa bola ochutnávka pečenej husi a kvalitných vín od gazdov regiónu. Labužníci si nenechali ujsť ochutnávku pečených husacích špecialít. Vďaka prítomným vinárom regiónu chrumkavú husacinu bolo čím aj zapíjať. Kvalitné moky – až na tohtoročné mladé vínko, ktoré pre oneskorené vinobranie ešte nedozrelo – ponúkali stánky Fabex DS, VVPD Karpaty (Pezinok-Hriňava), vinárstvo Mátyás z Novej Viesky. Dobrá nálada vydržala až do neskej noci.

-FK-

Brüsszel: nyelvünk védelmében

Az Európai Unió elveit sérti a magyar nyelvű hirdetések büntetése

Miközben Dunaszerdahelyen is zajlik az aláírásgyűjtő akció a szlovák államnyelvtörvény büntető rendelkezései ellen, **Bauer Edit**, európai parlamenti képviselő tájékoztatta az Európai Bizottságot, hogy az elmúlt hónapokban a Szlovák Kereskedelmi Felügyelet a kereskedelmi célú hirdetésekre vonatkozó nyelvi jogok megsértése jogcímén két esetben is pénzbeli bírságot szabott ki. Mindkét esetben fizetett hirdetésről volt szó, miközben a célcsoport a magyarul beszélő nézők illetve olvasók voltak.

A „MY-Nitrianske noviny” c. hetilapot bírságolták, továbbá ezzel egyidejűleg a Szlovák Frekvencianács szintén szankcióval sújtotta a komáromi COM-Media s.r.o. céget. Mindkét esetben a magyarul megjelentetett fizetett hirdetés miatt léptek fel a hatóságok, holott az eddigi gyakorlatnak megfelelően az angolul vagy németül közzétett tájékoztatás nem vont szankciót maga után. A kereskedelmi felügyelet a 147/2001. számú, a reklámról szóló törvény 3. paragrafus 6. bekezdésére hivatkozva azért bírságolta meg a MY hetilapot, mivel az kizárólag magyarul tett közzé egy apróhirdetést. Az említett törvény alapján: „a reklámozás során teljesíteni kell a nyilvános közlés követelményeit, be kell tartani a nyelvi kultúra alapelveit, a szlovák nyelv nyelvtani, helyesírási és kiejtési szabályait, valamint a kapcsolódó szakterminológia elveit”, figyelembe véve a 270/1995 számú, államnyelvről szóló törvény rendelkezéseit.



A második esetben egy regionális tévécsatornán sugárzott, szintén kereskedelmi célú hirdetésről volt szó, amely egy regionális – döntően magyar nyelvű – hetilapot, valamint magyarországi termékeket és szolgáltatásokat reklámozott.

Az államnyelvtől eltérő nyelven közzétett hirdetések szankcionálása nemcsak a félmillió szlovákiai nemzeti kisebbség jogait csorbítja, hanem fölveti az Európai Unió alapelveinek megsértését is, nevezetesen az áruk és szolgáltatások szabad áramlásának elvét.

"Nem tekinti az Európai Bizottság az ilyen magatartást a négy szabadságelv (az áruk szabad áramlása – az EU Működéséről Szóló Szerződés II. cím, valamint a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása – IV. cím) megsértésének? Az alapelvek megsértése esetén a Bizottság fontolóra veszi eljárás kezdeményezését az EU jog megsértésére való tekintettel?" - tette fel a kérdést az Európai Bizottságnak Bauer Edit, amelyre várja a választ.

BONBÓN SILVESTER 2010

Nem biztos, hogy a nagyvárosi éttermek jobbak, mint a vidékiek. Van vidéken is remek helyek, ahová a fővárosiak is szívesen eljárnak, mert kedvenc ételüket ott készítik a legjobban. De vannak, akiket egy-egy étterem hangulata fog meg, ezért lesznek visszajáró vendégek. A dunaszerdahelyi BONBON egyesíti a jó konyhát és a kellemes hangulatot. Ehhez Szilveszterre még kitűnő műsort is kínál: cigányzenét, fülbemászó slágereket az Oscar Company előadásában, orientális táncokat, újévi tombolát. Az ünnepi menü változatossága a legigényesebb ínyenc elvárásait is kielégíti, lesz sült malac, és disznótoros finomságok is.

BONBÓNový SILVESTER 2010

Reštaurácie vo veľkomestách nemusia vždy pretromfnúť tie vidiecke. Dobrá kuchyňa sa nájde všade, a mestskí gurmáni často vyhľadávajú vidiecke reštaurácie, kde najlepšie vedia pripraviť ich obľúbené jedlá. Sú však reštaurácie, ktoré dokážu učariť hlavne jedinečnou atmosférou. Dunajskostredský BONBON spája vynikajúcu kuchyňu a príjemnú atmosféru. A nielen to si môžu vychutnať hostia, ktorí sem zavítajú na Silvestra, ale aj vystúpenie vynikajúcich hudobníkov a skupiny orientálnych tanečníc. Z bohatej ponuky najobľúbenejších miestnych a stredoeurópskych jedál nebudú chýbať silvestrovské jaternice, klobásky, pečené prasiatko, jelení guláš a iné dobroty.

Két kiállítás a galériában

Az idei városi fotópályázat díjazottjai

A Vermes villában november 24-én adják át a hatodik alkalommal meghirdetett városi fotópályázat díjait. Az Almási Róbert, Kanovits Gábor, Fekete György és Kálmán Roland alkotta zsűri 17 pályázó összesen 99 fotóját és 3 mozgóképet bírálta el.

Közülük 31 fotót minősített kiállításra érdemesnek, ezeket a Kortárs Magyar Galéria Luzsicza termében tekintheti meg a közönség. A tárlatnyitó november 24-én 17 órakor van, egyidejűleg a műalkotások eladásával egybekötött másik kiállításával, amelyen neves műgyűjtők és aukciós házak gyűjteményéből látható kiállítás. Visszatérve a fényképészeti pályázathoz: a mozgófilm kategóriában két résztvevő 3 filmmel pályázott. **Ladislav Solava** 2 filmjét a zsűri kizárta a versenyből, mivel nem felelték meg a versenykiírásnak, nem kötődnek Dunaszerdahelyhez.

A polgármester különdíját **Peter Burian** *Templom* c. fotója, a zsűri fődíját Tamara Fedotová *A kedvencem* c. felvétele, a zsűri díját a csehországi **Eugen Dubien** dokumentumfilmje nyerte. Minden díjhoz 100,- euró jár.



Tamara Fedotová: *Kedvencem* / Miláčik

Érdeemes megnézni!

Eladással egybekötött kiállítás nyílik november 24-től egészen karácsonyig a Vermes-villában, ahol a magyarországi Saphier Dezsó gyűjteményének egy része lesz látható. Saphier neve a műkereskedelemben fogalommal vált, érdemes megcsodálni az általa gyűjtött műalkotásokat. Aki karácsonyi meglepetésként értékes ajándékkal szeretne kedveskedni szeretteinek, itt a jó alkalom, vásárolhat a gyűjtőtől. Mivel az idei fotópályázat legszebb munkáiból is aznap nyílik a díjkiosztással egybekötött kiállítás, reméljük, sokan jönnek el november 24-én a Kortárs Magyar Galériába.

Vítazi šiestej mestskej fotosúťaž

Vo Vermesovej vile dnes o 17. hod. budú vyhlásené výsledky tohoročnej mestskej fotosúťaže a odovzdané ceny víťazom. Odborná porota hodnotila súťažné práce v nasledujúcom zložení: **Róbert Almási, Gábor Kanovits, Juraj Fekete a Roland Kálmán.**

Posudzovali spolu 99 fotografií a 3 krátke filmy od sedemnástich autorov. Zo zaslaných súťažných prác vybrali 31 záberov, ktoré budú vystavené v sieni Lajosa Luzsiczu v Galérii súčasných maďarských umelcov. V kategórii krátkych filmov súťažili tri filmy, z toho dve práce **Ladislava Solavu** musela porota vylúčiť, nakoľko nezodpovedali kritériám súťaže, netýkali sa Dunajskej Stredy.

Cenu primátora v šiestom ročníku súťaže získala fotografia **Petra Buriana** s názvom *Kostol*, hlavnú cenu poroty udelili **Tamare Fedotovej**. Cenu poroty získal dokumentárny film **Eugena Dubiena** z Čiech.



Peter Burian: *Templom* / Kostol

Családi futball 2010

Dunaszerdahely is bekapcsolódott a pályázatba

Dunaszerdahely városa az idén jelentkezett a Nyugat-szlovákiai Villamosági Művek Rt. pályázati felhívására és sikerrel járt. Ennek köszönhetően részt vesz a Családi futball 2010 elnevezésű projektben.

A kezdeményezés célja az, hogy a sportrendezvénybe bekapcsolódó diákok és családok a szabadidő közös eltöltése során a futballmérkőzéseken újabb közös élményekkel gazdagodjanak.

A városi hivatal minden helybéli iskolát megszólított és tájékoztattott a futballeseményen való részvétel lehetőségéről. Az akcióba a gyermekek családtagjai is bekapcsolódhattak. Az első futballtornára október 14-én került sor, ezen az alsó tagozatos diákokon kívül a tanárok és a szülők is részt vettek. A másodikat november 14-én rendezték meg, ezen a felső tagozatos alapiskolás diákokon kívül középiskolások futballoztak, valamint a tanárai és a szüleik is. A futballtornán összesen mintegy 200 diák, tanár és szülő vett részt.

A diákok ajándékot és oklevelet kaptak, az iskolák pedig 155 euró értékű vásárlási utalványt.



Člen skupiny
e-on



Generálnym partnerom projektu je spoločnosť
Západoslovenská energetika ZSE, člen skupiny E.ON

Názov projektu: **Rodinný futbal - Dunajská Streda**

Začiatok realizácie projektu: 14.10.2010

Skončenie realizácie projektu: 15.11.2010

Spoločnosť E.ON podporila v rámci grantového projektu Rodinný futbal 54 miest, obcí a futbalových klubov.

Rodinný futball 2010

Úspešná účasť mesta v grantovom programe

Mesto Dunajská Streda sa v tomto roku úspešne zapojilo do trojročného grantového programu Západoslovenskej energetiky, a.s. člena skupiny E.ON s názvom „Rodinný futball 2010“.

Cieľom tohto projektu je prispieť k rozvoju futbalu sprostredkovaním zážitkov z najpopulárnejšej hry sveta, podporiť spoločné trávenie voľného času rodín s deťmi prostredníctvom futbalu, skultúrnenie prostredia futbalových štadiónov a pomoc futbalovým družstvám detí a mládeže v školách a kluboch.

Mesto Dunajská Streda oslovilo všetky školské inštitúcie na území mesta, aby sa zapojili do tohto

projektu, ktorý je zameraný na futbal určený predovšetkým pre deti, mládež a ich ostatných rodinných príslušníkov.

Prvý futbalový turnaj sa konal 14. októbra 2010 v dvoch kategóriách: mladší žiaci ZŠ a rodičia-pedagógovia, druhý turnaj 15. novembra 2010 už v troch kategóriách: starší žiaci ZŠ, študenti SŠ a tiež rodičia-pedagógovia. Do turnaja sa zapojilo spolu viac ako 200 žiakov, študentov, pedagógov a rodičov. Pri akcii asistovali profesionálni tréneri, pracovníci CVČ a Športovej haly. Každý z mladých účastníkov bol odmenený, školy mohli odnieť krásny športový pohár, diplom a nákupnú poukážku v hodnote 155 eur.

Nádherne chvíle

Všetci sme sa veľmi tešili 26. októbra na popoludnie, pretože sme pre našich starých rodičov pripravili prekvapenie. Pani učiteľky pekne vyzdobili jedáleň a my sme navštívili program. Nezabudli sme ani na malé darčeky, ktoré potešia starkú či starkého.

Netrežlivo sme čakali našich starých rodičov. A o chvíľu sa zaplnili všetky stoličky. Pani riaditeľka slávnostne privítala všetkých prítomných. Popoludnie pokračovalo detským príhovorom a veselým programom, ktorý predviedli najmenší prváci, smelší druháci, neposední tretiaci a veľkí štvrtáci. Odmenou bol potlesk publika. K babičkám i deduškom sa prihovorela aj pani Betka z detského oddelenia v knižnici. Vyzvala ich, aby prečítali úryvok z rozprávkovej knihy. Veď rozprávky sa najlepšie počúvajú z úst našich starkých. Program ukončili REPEŤÁCKE melódie a odovzdávanie drobných darčiekov so slovami vďaky od vlastných vnúcat. -PaRe



(Z archívu školy)

A DAC a **hetedik** helyen

Az eperjesiek elleni meccsen megszakadt a többhetes veretlenségi sorozat

A legutóbbi hétvégén a legfelsőbb labdarúgóliga 17. fordulójában megszakadt a DAC 9 mérkőzésen át tartó veretlenségi sorozata: Sároserjesen a Prešov ellen mindössze egy góllal kapott ki a csapat 0 : 1 - re.

Az első félidőben a DAC játszott jobban, helyzetei is akadtak, de azok kihasználásával a játékosoknak nem volt szerencsájük. A második félidőben viszont a hazaiaknak kedvezett a szerencse, és Vršajevič góljával megszerezték a vezetést, amit tartani is tudtak. A sárga-kékek hiába támadtak, nem sikerült bevenniük a hazaiak kapuját, így Eperjesen maradt a három pont.

Egy héttel korábban a DAC csapata hazai pályán fogadta a nagyszombatiakat, és izgalmas meccsen 1:0 arányú megérdemelt győzelmet aratott nagy riválisa ellen. A gólt Gašparík szerezte a 80. percben, bombája védhetetlenül vágódott a nagyszombatiak kapujába. A meccs végén a szurkolók ovációja közepette ünnepelt a csapat. A kiváló játékot hozó meccs után örömmámor uralkodott a stadionban.



A Corgoň liga őszi idényéből már csak egy forduló van hátra. A dunaszerdahelyiek november 27-én, szombaton 17.30 órai kezdettel a máriatölgyesi csapatot fogadják.

A DAC jelenleg a tabella 7. helyét foglalja el. Soron következő ellenfele az utolsó, 12. helyen áll, tehát a papírforma alapján hazai győzelem várható.

DAC na 7. mieste tabuľky

Prehrou proti Prešovčanom koniec úspešnej sérii

Cez uplynulý víkend sa tesnou prehrou dunajskostredského futbalového tímu voči Tatran Prešov skončila séria úspechov DAC-u, ktorá sa blížila už k magickej desiatke.

V 17. kole Corgoň ligy Prešovčania zvíťazili nad našim mužstvom 1:0 gólom Vršajeviča, ktorý padol v 70. minúte zápasu. DAC nastúpil v tomto zložení: P. Kováč - I. Obert (56. Halimi), Struhár, Hrabáč, P. Ďurica - Hílek, Boya Ntsogo, Matúš - Helísek, M. Gašparík - Z. Harsányi.

V predošlom kole 12. novembra naši nastúpili na domácej pôde proti Spartaku Trnava. Odchovanec Spartaka Michal Gašparík korunoval svoju skvelú formu v súboji s materským klubom a ako jediný sa v derby strelecky presadil. Gólovou parádou rozhodol o osude vynikajúceho stretnutia a potešil väčšinu zaplneného štadióna, na ktorom vládla pravá futbalová atmosféra.

V jesennej časti ligy zohrajú družstvá ešte jedno kolo. Na futbalistov Dunajskej Stredy čaká zápas proti Dubnici. DAC po prehre v Prešove sa nachádza na 7. mieste. Dubničania, ktorí zavítajú do nášho mesta v sobotu, 27. novembra, sú na poslednom, 12. mieste, teda naši majú dobré šance na víťazstvo. Zápas sa začína o 17.30.



Trendi termékek - super árák | Super produkty - super ceny

Ki akar próbálni olyan test- és hajpólo termékeket, amelyek megfelelnek a legújabb kozmetikai trendeknek? Akkor ne sokat töprengjen, hanem mielőbb keresse fel a Városháza téren a szakszerű test- és hajpólohoz nélkülözhetetlen minőségi termékeket egyedien bő választékban kínáló kis boltot. A 374-es panelház mellett lévő aprócska butikban márkás termékek meglepően sokszínű választéka várja a vásárlót - hozzáférhető áron. **Néhány példával szemléltetjük:** kapható itt hajhullás elleni szérum 250 milliliteres kiszerezésben 1,99 eurótól, professzionális hajfesték /60 ml- 1,79 eurótól – gyógynövény-kivonátú is, póthaj 19 eurótól, fél literes samponok 1,49 eurótól, hajbalzsam 0,99 eurótól 200 ml kiszerezésben. 250 ml –es hajvasaló sprej 1,49 eurótól, hajnyíró olló fodrászoknak 11,90 eurótól. De hajbodortók, krepplők, hajszárítók, hajnyírók szintén beszerezhetők nagykereskedelmi áron. Krém visszeres lábakra, lábgombásodást gátló krém, tiniderm krém pattanásokra, gyantázás utáni kozmetikumok, Herba hajszeszek fejbőr problémákra, samponok, hajfénykrémek, tusfürdők és testápolók – mindez beszerezhető a vásártéri kis boltban. A profi fodrászokon kívül a hölgyek és urak is megtalálják itt azt, amire szükségük van a mindennapos jó közérzetükhöz, illetve szakmai munkájukhoz. Aki nagyobb mennyiségben vásárol, az kedvezményt kap. Ajándécsomagokat is árusítanak, illetve megrendelésre összeállítanak. **Tel: 0905/ 45-85-65, cím: Vásártér 4247.**



Chcete vyskúšať kozmetické prípravky zodpovedajúce najnovším trendom? Tak neváhajte a vyhľadajte obchodík na Radničnom námestí, ktorý ponúka široký sortiment produktov telovej kozmetiky a na odborné oštieenie vlasov. V malom butikku vedľa paneláku č. 374 nájdete prekvapivo širokú paletu značkových výrobkov, a to za prijateľnú cenu. **Len niekoľko príkladov:** sérum proti vypadávaniu vlasov v 250 ml balení dostanete od 1,99 eur, profesionálne farby na vlasy v 60 ml balení - aj s bilinným extraktom - od 1,79 eur, príčesky od 19 eur, šampóny v pollitrovom balení od 1,49 eur, vlasový balzam 200 ml od 0,99 eur, sprej na žehlenie vlasov (250 ml) od 1,49 eur, kadernícke nožnice od 11,90 eur. Obchod všetko ponúka za veľkoobchodné ceny, okrem iného aj kulmy, krepovače, fény, stríhače a iné kadernícke potreby. Predávajú sa tu depilačné a po-depilačné prípravky, krém na kŕčové žily, krém na nohy proti pliesňam, krém proti akné pre mladých, vlasové vody, šampóny, lesky na vlasy, sprchové gély a telové balzamy. Nielen profesionálny kaderník ale každý -- bez ohľadu na vek a pohlavie -- si tu nájde, čo potrebuje. Tým, ktorí nakupujú vo väčšom množstve, je poskytnutá zľava. Obchod ponúka aj darčekové balenia, zostavuje ich aj na objednávku. **Tel: 0905/ 45-85-65, adresa: Radničné nám. 4247.**

*Nem babra megy
a játék!*

November 9-i versenyünk megfjtői

A legutóbbi számunkban közölt következő kérdésre vártuk a helyes választ: *Milyen Flavin7 termékeket forgalmaznak a szlovákiai gyógyszerárak?*

A helyes választ beküldött olvasóink közül három kisorsolt nyertes értékes ajándécsomagot kap a Flavin-termékeket forgalmazó cégtől.

Nyerteseink:

Horváth József, Nemesszeg 133/14, **Rosztovics József**, Újfalú 2222/24 és **Virág Erzsébet**, Fő utca 39/29. A nyereményt futár szállítja a megadott címre, előzetesen telefonon egyeztet időpontot a nyertessel. Szükséges a személyazonosság igazolvány bemutatása.

E heti feladat: soroljon fel három terméket, amely a reklámcikkben szereplő vásártéri boltban szerezhető be. Válaszaikat legkésőbb december 5-ig küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstredu.eu), de a városi hivatal portáján is leadhatják. Az email-megfjtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni.

*Nejde
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže z 9. novembra

V poslednom vydaní DH sme položili nasledovnú otázku: *Aké produkty skupiny FLAVIN7 sú na Slovensku v predaji v lekárniam?*

Z čitateľov, ktorí poslali správnu odpoveď, sme vylosovali troch výhercov. Tí dostanú hodnotný darčekový balík od firmy Flavin7 doručný kuriérom, ten sa Vám ozve telefonicky a dohodne termín a miesto odovzdania výhry.

Vyhrávajú:

József Horváth, Nemesszegská 133/14, **József Rosztovics**, Nová Ves 2222/24 a **Erzsébet Virág**, Hlavná 39/29. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

Nová úloha: vymenujte aspoň tri výrobky, ktoré dostanete kúpiť v predajni na Radničnom námestí! Odpovede zašlite najneskôr do 5. decembra na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstredu.eu), alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu. Nezapudnite v elektronickej pošte uviesť vaše meno a adresu.

Itt a DSZTV weboldala!

Júliustól működik a Dunaszerdahelyi Városi Televízió weboldala a www.dstv.sk címen, amelyen minden pénteken 18 órától megtekinthető a televízió rögzített hírműsorai és magazinjai.

Je tu webová stránka DSTV!

Dunajskostredská mestská televízia od 10. júla má spustenú webovú stránku televízie www.dstv.sk, kde sú k dispozícii záznamy spravodajstva a magazínu mestskej televízie, každý piatok od 18 hod.

A DSZTV műsora:

Híradó * Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismételés, kivéve a technikai szüneteket.

Reláció DSTV:

Správy * Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržitě opakovanie, s výnimkou technickej prestávky.



Krónika

■ Születések – Novorodenci

Szabó Balázs
Laczó Sára
Weissóvá Lara
Dinhová Liliana
Varga Dániel
Ábrahámová Angelika Rubina
Hjelm Christian

■ Elhalálozások – Zomreli

Dusová Helena (1930)
Staraba Karol (1924)
Puskás Vojtech (1922)

■ Házasságkötés – Sobáše

Kubik Ádám – Vargová Andrea
Sándor Roland – Borárošová Anikó

Kortárs Magyar Galéria

**November 24 – én 17 órakor
két kiállítás nyílik**

Neves műgyűjtők, galériások, aukciósház- tulajdonosok gyűjteményéből származó műalkotások eladásával egybekötött kiállítása nyílik **Dr. Szabó Lilla** művészettörténész rendezésében.

"Dunaszerdahelyi életképek 2010"- a városi fotópályázat ünnepélyes eredményhirdetése és díjkiosztója, a legjobb munkákból fotókiállítás nyílik a Luzsicza Teremben.

Galéria súčasných maďarských umelcov

Dve výstavy 24. novembra o 17. hod.

Otvorenie výstavy spojenej s predajom zo súkromných zbierok maďarských zberateľov výtvarného umenia, kurátorka akcie kunshistorička L. Szabó.

„Živý obraz Dunajskej Stredy 2010“ – slávnostné vyhlásenie výsledkov mestskej fotosúťaže a otvorenie výstavy z najlepších a ocenených prác v sále L. Luzsiczu.

Rendezvények Podujatia

A VMK novemberi programja – Program MsKS na november

nov.26.–17.00 ó.: A Ladislav Dúbrava Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ladislava Dúbravu*

nov.29.–19.00 ó.: A Thália Színház (Kassa) bemutatója: Kálmán Imre: Marica grófnő (nagyoperett) / *Predstavenie Divadla Thália – Košice: Imre Kálmán: Grófká Marica (opera)*

A VMK decemberi előzetese – Program MsKS na december

dec. 2.– 8.00 ó.: V. Dunaszerdahelyi Pályaválasztási és Tájékoztató Börze / *V. Burza volby povolania a informácií*

dec. 3.–18.00 ó.: MAGYARNÓTA- ÉS OPERETTEST / *Polulárne piesne a operety*

dec. 4-5.–10.00 ó.: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / *I. ligový zápas Šachového klubu*

dec. 5.–15.00 ó.: JÖN A MIKULÁS! – KARÁCSONYVÁRÓ JÁTSZÓHÁZ / *PRÍDE MIKULÁŠ! – VIANOČNÝ DOM HIER*

dec. 7.–14.00 ó.: MENTÁLISAN SÉRÜLTEK KARÁCSONYA / *VIANOČNÉ OSLAVY PRE MENTÁLNE POSTIHNUTÝCH*

dec. 8.–19.00 ó.: A DUMASZÍNHÁZ művészeinek előadása / *Vystúpenie Divadla „Dumaszház“ (MR)*

dec. 9.–18.00 ó.: Fotopark 2010 – a kiállítás megnyitója, közreműködik: az AIMEE együttes / *Vernisáž výstavy Fotopark 2010, účinkuje: skupina AIMEE*

dec.10.–17.00 ó.: a Vámbéry Ármin Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ármina Vámbéryho*

dec.11. 18:00 ó.: Fókusz 40! - Ünnepi műsor a Fókusz megalakulásának 40. évfordulóján / *Fókusz 40! - Slávnostný program*

dec.12.–10.00 ó.: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / *I. ligový zápas Šachového klubu*

dec.13.–19.00 ó.: Soma Mamagésa / *Soma Mamagésa (organizátor: Családi Könyvklub)*

dec.14.–19.00 ó.: Mesterkurzus: Az öröm művészete – Müller Péter előadása / *Umenie radosti – prednáška Pétera Müllera*

dec.15.–15.15 ó.: a Vámbéry Ármin Gimnázium diákjainak próbája / *Predstavenie Divadla Forrás – Győr (MR): Voltaire: Candide*

dec.16.– 9.00 ó.: A Forrás Színház – Győr bemutatója: Voltaire: Candide (interaktív kalandozás)

dec.17.–17.00 ó.: a Vámbéry Ármin Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ármina Vámbéryho*

dec.18.–18.00 ó.: Álombálom – a Ghymes zenekar, a Csallóközi Táncegyüttes és az Európa Gyermektáncsoport közös karácsonyi koncertje / *Vianočný koncert skupiny Ghymes a tanečných súborov Csallóközi a Európa*

dec.19.–19.00 ó.: Bereczki Zoltán és Szinetár Dóra előadói estje / *Vystúpenie umelcov Zoltán Bereczki a Dóra Szinetár*

dec.20.– 9.00 ó.: A Boncák Színpad – Lakszakállas bemutatója: A dzsungel könyve (musical) / *Predstavenie divadelného súboru Boncák – Sokolce: Kniha džunglí (musical)*

dec.21.–10.00 ó.: Karácsonyi kívánságok sorsolása / *Losovanie vianočných želaní*

Iskolabörzére készülnek

Iskolabörze szervezése folyik a Csallóközben, amelyen immár fél évtizede hagyományosan a Dunaszerdahelyi Városi Művelődési Központban mutatkoznak be a középfel- és szakiskolák.

"December 2-án adnak nálunk találkozót Dunaszerdahely és a járás gimnáziumai, szakmunkásképzői, szakközép- és inasiskolái" -- tájékoztatta lapunkat **Ibolya Ildikó**, a VMK igazgatója. Olyan ez, mint egy tarka kirakodóvásár. A tanintézetek szórólapokat osztogatnak, amelyeken a továbbtanulni vágyók megtalálhatnak minden szükséges információt, a növendékek pedig bemutatót tartanak: a fodrászok divatos frizurákat, a virágkötők virág-

kompozíciókat varázsolnak, a kozmetikusnők sminkelnek, az egészségügyi iskola diákjai megméri a vérnyomást, a pincérek koktélokot készítenek, a szakácsok party-falatkákat, a cukrászok süteményeket kínálnak, az asztalosok bútordarabokat állítanak ki. A tetőfedő, kőműves, vízszelző és sok más egyéb szakmát oktató iskolák fotók, filmek bemutatásával igyekeznek megismertetni és vonzóvá tenni az általuk oktatott mesterségeket. Az érdeklődő közönséget a városi és környékbeli alapsiskolák diákjai alkotják, de jönnek szülők is, akik nagyon dicsérik ezt a rendezvényt. Nem kell az interneten keresgélniük, első kézből kaphatnak szemléltető tájékoztatást a régió tanintézetéről.

-VK-

Sikersorozat

Szakmai sikersorozatnak örülhet az idén lapunk fotósa, **Kanovits Gábor**. A Magyar Fotósok Világszövetsége versenyén, amelyre 1100 felvétel érkezett, díjjal jutalmazták Testépítő című fotóját. Ezt a világszövetség versenyének legjobb munkáival együtt a dunaszerdahelyiek is láthatták az ART Ma Galéria kiállításán. Ugyanott tekinthették meg Kanovits Gábor 12 nagyméretű fotóportréját is. November 21-én, Dunaszerdahely bemutatkozásán a budapesti Művészetek Palotájában ő képviselte az itteni fotósokat egy önálló kiállítással. December 18-tól portréfotózást fog oktatni egy budapesti intézetben.

Séria úspechov

Sérii úspechov sa môže v tomto roku tešiť fotograf Dunajskostredského hlásnika, Gábor Kanovits. Jeho fotografia s názvom Bodybuilding bola ocenená v súťaži organizovanej Sve-



tovej federácii maďarských fotografov, do ktorej zaslali spolu 1100 súťažných fotografií.

Ocenenú fotografiu Gábora Kanovitsa, ako aj najlepšie zábery súťaže si mohli pozrieť aj Dunajskostredčania na výstave v priestoroch ART Ma Galérie. Na tejto výstave boli vystavené aj veľkoplošné fotoportréty nášho fotografa. Gábor Kanovits bude 21. novembra v rámci prezentácie Dunajskej Stredu v budapeštijskom Paláci umenia /Művészetek Palotája/ reprezentovať našich fotografov samostatnou výstavou.

Opäť burza škôl

V aule Mestského kultúrneho strediska sa opäť chystá burza škôl Žitného ostrova. Na tejto akcii sa predstavia stredné a odborné školy regiónu. Prezentácia gymnázií, odborných škôl a učilísk pôsobiach v Dunajskej Strede a okrese sa bude konať 2. decembra. **Ildikó Ibolya**, riaditeľka MsKS burzu prirovnala k pestrému trhu, na ktorom žiaci majú možnosť získať ucelený prehľad o odbore a škole, ktorú si vyhládli. Z burzy nechýbajú

ani študenti týchto škôl: kaderníci pripravujú moderné účesy, kvetinári zhotovujú krásne kvetinové kreácie, študenti odboru kozmetika nalíčia záujemcov, žiaci strednej zdravotníckej školy merajú krvný tlak, čašníci zhotovujú koktaily, kuchári jednodubky, cukrári ponúkajú zákusky, stolári vystavujú vlastnoručne zhotovený nábytok. Školy zamerané na výučbu tesárov, murárov, vodoinštalatérov približujú výuku týchto profesií fotkami a filmami.

*Nabudíce
A következő számból*



■ Ako sme volili?

Hogyan választottunk?



■ Képaució a galériában

Výstava spojená s predajom obrazov



■ Karácsonyváro rendezvények

V znamení vianoc



■ Jeges pillanatok

Momentky z ľadu

Dunajskostredský Hlásnik ■ Dvojtyždenník mestského úradu | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expediccia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A városi hivatal lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P.Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor | **A szerkesztőség címe:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**